

Informations et contacts:

Informações
e contatos:

Coordination Régionale de la Santé Centro:
3107-1816 / 3101-7727 - Sé
Rue Dr. Albuquerque Lins, 40 - Santa Cecília -
CEP: 01230-001

Coordination Régionale de la Santé Ouest:
3073-1178 / 3073-1347 - Butantã, Lapa, Pinheiros.
Rue Dr. Renato Paes de Barros, 77 - Itaim Bibi - CEP: 04530-000

Coordination Régionale de la Santé Est:
3397-0931 / 3397-0933 / 3397-0934 / 3397-0935
Cidade Tiradentes, Ermelino Matarazzo, Guaianases, Itaim Paulista,
Itaquera, São Mateus, São Miguel.
Av. Pires do Rio, 199 - Vila Americana - CEP: 08020-000

Coordination Régionale de la Santé Nord:
2224-6800 - Casa Verde / Cachoeirinha, Freguesia / Brasilândia,
Jaçanã / Tremembé, Perus, Pirituba, Santana / Tucuruvi, Vila
Maria/Vila Guilherme.
Rue Paineira do Campo, 902 - Santana - CEP: 02012-040

Coordination Régionale de la Santé Sud-est:
2591-3011 / 2215-3147
Aricanduva / Formosa / Carrão, Ipiranga, Jabaquara, Mooca, Penha,
Vila Mariana, Vila Prudente, Sapopemba.
Rue Silva Bueno, 821 - Ipiranga - CEP: 04208-050

Coordination Régionale de la Santé Sud:
2075-1200 / 2075-1140 / 2075-1146
Campo Limpo, Capela do Socorro, Cidade Ademar, M'Boi Mirim,
Parelheiros, Santo Amaro.
Rue Fernandes Moreira, 1.470 - Chácara Santo Antônio - CEP:
04716-003

Ou accédez: prefeitura.sp.gov.br/saude

Ou appelez gratuitement 156 (seulement em Portuguais)

SUS EST POUR
TOUT LE MONDE
SUS É PARA TODOS



**PREFEITURA DE
SÃO PAULO**

prefeitura.sp.gov.br/saude

[f](#) [i](#) [t](#) [saudeprefsp](#)

SUS
EST POUR TOUT LE MONDE
SUS É PARA TODOS



Tradução feita pelo CRAI - Centro de Referência e Acolhida para Imigrantes e Autarquia Hospitalar.

francês/português



ACCÉDEZ AUX SERVICES DE SANTÉ PUBLIQUE DANS LA VILLE DE SÃO PAULO

SISTEMA ÚNICO DE SAÚDE - SUS

Au Brésil, le système gratuit de santé publique s'appelle SUS - Système Unique de Santé. Tout le monde a le droit de l'utiliser, sans distinction de nationalité ou de statut migratoire.

O Sistema Único de Saúde (SUS) é a denominação do sistema público de saúde no Brasil. Todos têm direito e é gratuito sem distinção de nacionalidade ou situação migratória.

Toute personne qui vit au Brésil a le droit aux services de santé du SUS. Le traitement est pour toutes les personnes de tous âges et de n'importe quelle maladie

Toda e qualquer pessoa que vive no Brasil tem direito aos serviços de saúde do SUS. O tratamento é para todas as pessoas de todas as idades e para qualquer enfermidade.

COMMENT ACCÉDER AUX SERVICES DE SANTÉ DANS LA VILLE DE SÃO PAULO?

L'Unité de Base de Santé (UBS) est la porte d'entrée préférentielle pour votre inclusion et le début de votre accueil dans le SUS. C'est un endroit où vous pouvez : obtenir des soins pour enfants, femmes, hommes, prendre soin des dents et recevoir l'appui d'infirmières.

Les Unités de Base de Santé offrent des consultations, mais aussi des soins comme les inhalations, les piqûres, les pansements, ainsi que les médicaments de base. À l'UBS se font les vaccinations, la collecte d'échantillons pour les examens de laboratoire, l'orientation vers des spécialistes. C'est à l'UBS que vous pouvez faire votre carte SUS.

Horaire d'ouverture: du lundi au vendredi, de 7 h à 19 h.

à travers le site : <http://buscasaude.prefeitura.sp.gov.br/>

COMO ACESSO ESTES SERVIÇOS NA CIDADE DE SÃO PAULO?

A Unidade Básica de Saúde (UBS) é a porta de entrada preferencial para a inclusão e início do atendimento no SUS. São locais onde você pode receber atendimentos em Pediatria, Ginecologia, Clínica Geral, Enfermagem e Odontologia. Os principais serviços oferecidos pelas UBS são consultas para todas as idades, inalações, injeções, curativos, vacinas, coleta de exames laboratoriais, tratamento odontológico, encaminhamentos para especialidades, fornecimento de medicação básica e fazer seu cartão do SUS. Procure a UBS mais próxima de sua casa ou do seu trabalho. Horário de funcionamento: Segunda a sexta-feira, das 7 h às 19 h.

Disponível em: <http://buscasaude.prefeitura.sp.gov.br/>

QU'EST CE QUE LA CARTE SUS?

La carte SUS est gratuite et c'est un droit de tous. La carte contient toutes les données du patient et les informations sur ses consultations. La carte SUS vous permet de prendre des rendez-vous pour les consultations et les examens médicaux, et elle vous permet aussi de recevoir des médicaments gratuits.

Pour faire votre carte, il suffit de vous adresser à l'UBS la plus proche de chez vous ou de votre travail, avec un document d'identification.

O QUE É O CARTÃO SUS?

O cartão SUS é gratuito e é um direito de todos. Ele armazena todos os dados do paciente e informações sobre consultas. O cartão SUS facilita o agendamento de consultas e exames, além de permitir a retirada de medicamentos gratuitos.

Para fazer o seu, basta se dirigir até a UBS mais próxima de sua casa ou do seu trabalho, portando documento que comprove a sua identificação.

OÙ DOIS-JE ALLER EN CAS D'URGENCE DANS LA VILLE DE SÃO PAULO?

AMA / UBS intégrée

L'AMA/ UBS intégrée traite les urgences moins graves, qui ne demandent pas de rendez-vous ni d'hospitalisation, comme la grippe, le mal de tête, la fièvre, les petites coupures, etc. Traitements en médecine générale, pédiatrie, chirurgie mineure et aussi gynécologie. Horaires d'ouverture: du lundi au samedi de 7h à 19h.

AONDE YOU EM CASO DE URGÊNCIA E EMERGÊNCIA NA CIDADE DE SÃO PAULO?

UBS Integrada/AMAS (Assistência médica ambulatorial)

Atende os casos de menor gravidade, que não precisam de agendamento ou internação, como gripe, dor de cabeça, febre, pequenos cortes, etc. Atendimentos para clínica médica, pediatria e pequenas cirurgias ou ginecologia.

Hôpital et Services d'Urgences

Les hôpitaux fournissent des soins médicaux et hospitaliers dans diverses spécialités. Ils comptent avec des unités d'hospitalisation et la plupart d'entre eux sont aussi ouverts 24h par jour pour les soins d'urgence.

Unités d'urgence (UPA)

Les UPA fonctionnent 24 heures par jour, sept jours sur sept. Ces unités sont équipées pour résoudre une grande partie des urgences, comme les crises d'hypertension artérielle, les fortes fièvres, les fractures, les blessures, les crises cardiaques ou les accidents vasculaires cérébraux.

Service mobile d'urgence (SAMU)

C'est le service d'ambulances pour les cas graves. En cas d'urgence appelez 192. C'est gratuit.

Si vous n'êtes pas bien accueilli dans n'importe quelle unité de santé, vous avez le droit de porter plainte au directeur de l'unité ou bien à travers les canaux médiateurs de la coordination régionale ou en appelant le 156.

L'agent de santé est un professionnel engagé par le gouvernement pour prendre soin des résidents locaux. Du moment qu'il soit correctement identifié, ouvrez-lui votre maison, il voudra juste savoir s'il y a des problèmes de santé pour lesquels il peut vous aider.

Hospital e Pronto-Socorro

Os hospitais prestam assistência médica e hospitalar em diversas especialidades, possuindo unidades de internação e a maioria com atendimento 24 h de Pronto Socorro para urgência e emergência.

Unidade de Pronto Atendimento (UPA)

As UPA funcionam 24 horas por dia, sete dias por semana e podem resolver grande parte das urgências e emergências, como pressão e febre alta, fraturas, cortes, infarto e derrame.

Serviço de Atendimento Móvel de Urgência (SAMU)

Serviço de ambulâncias. Em caso de emergência ligue 192.

Caso seja mal atendido, você tem direito de reclamar ao gerente desta unidade de saúde ou nos canais de ouvidoria: na coordenadoria ou pelo 156.

O agente de saúde é um profissional contratado pelo governo para cuidar da saúde dos moradores. Desde que esteja devidamente identificado, abra sua casa para esses profissionais: eles querem saber se existe algum problema de saúde para ajudar.